

# clarion

Owner's manual / Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing / Manual de instrucciones  
Bruksanvisning / Manual de instruções

## DB258R

CD RECEIVER

•

RADIO CD

•

CD-RECEIVER

•

RICEVITORE PER CD

•

CD-RECEIVER

•

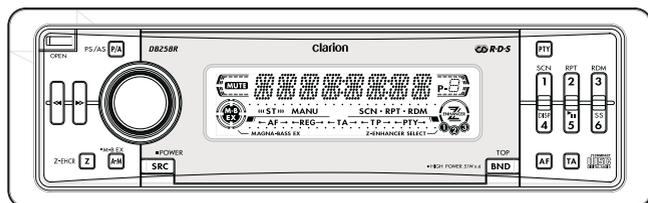
RADIO CD

•

CD-LÄSARE

•

RECEPTOR CD



COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

R-D-S  
EON

Thank you for purchasing this **Clarion** product.

- \* Please read this owner's manual in its entirety before operating this equipment.
- \* After reading this manual, be sure to keep it in a handy place (e.g., glove compartment).
- \* Check the contents of the enclosed warranty card and keep it carefully with this manual.

## CAUTIONS:

This appliance contains a laser system and is classified as a "CLASS 1 LASER PRODUCT". To use this model properly, read this Owner's Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest "AUTHORIZED service station". To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

## !CAUTION

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

## ADVARSEL.

Denne mærkning er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilsigelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

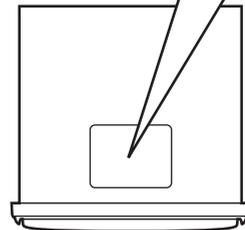
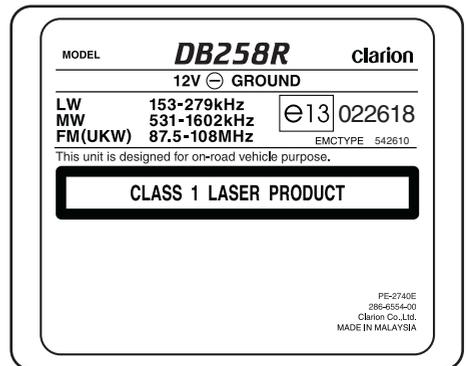
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

## OBS!

Apparaten innehåller laserkomponenten som avger laserstråling överstigande gränsen för laserklass 1.

## VAROITUS

Suojakoteloä si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.



# Table des matières

<b>1. PRÉCAUTIONS</b> .....	19
Clavier de Commande Inclinable .....	19
Maniement Des Disques Compacts .....	20
<b>2. LES COMMANDES</b> .....	5
<b>3. NOMENCLATURE DES TOUCHES</b> .....	21
Nom des Touches et leurs Fonctions .....	21
Rubriques D'affichage / Ecran LCD .....	22
<b>4. CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)</b> .....	23
<b>5. FONCTIONNEMENT</b> .....	24
Fonctionnement de Base .....	24
Fonctionnement de la Radio .....	26
Fonctionnement RDS .....	27
Fonctionnement du Mode CD .....	30
<b>6. EN CAS DE DIFFICULTÉ</b> .....	32
<b>7. AFFICHAGE DES ERREURS</b> .....	32
<b>8. SPÉCIFICATIONS</b> .....	33

## 1. PRÉCAUTIONS

1. Lorsque l'habitacle de la voiture est très froid et que le lecteur est utilisé juste après la mise en route du chauffage, de la condensation risque de se former sur le disque ou sur les pièces optiques du lecteur et d'empêcher le bon déroulement de la lecture. Si de la condensation s'est formée sur le disque, essayez le disque avec un chiffon doux. Si de la condensation s'est formée sur les pièces optiques du lecteur, attendez environ une heure avant d'utiliser le lecteur pour que la condensation puisse s'évaporer naturellement et permettre un fonctionnement normal.
2. Une conduite sur routes mauvaises qui provoque de fortes vibrations peut entraîner des interruptions du son.
3. Cet appareil utilise un mécanisme de précision. Même si un problème survient, ne jamais ouvrir la boîte, ni démonter l'appareil, ni lubrifier les éléments rotatifs.

### **INFORMATIONS AUX UTILISATEURS:**

**LES ALTÉRATIONS OU MODIFICATIONS APPORTÉES À L'APPAREIL ET NON EXPRESSÉMENT APPROUVÉES PAR LE FABRICANT ANNULENT LA GARANTIE.**

### **Clavier de Commande Inclinable**

Cet appareil utilise une structure inclinable permettant les affichages de grand-formats.

#### **⚠ PRÉCAUTION**

**Faites attention de ne pas coincer vos doigts en ouvrant ou en fermant le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE. Ils peuvent être blessés.**

1. Utilisez toujours cet appareil avec le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE fermé.
2. Ne forcez pas sur l'appareil ou l'utilisez anormalement en ouvrant ou en fermant le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.
3. N'utilisez pas le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE comme un plateau pour mettre des objets lorsqu'il est ouvert.
4. En fermant le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE, n'appuyez pas sur la touche [OPEN].
5. L'application des forces excessives sur les parties de fonctionnement ou d'affichage peut les endommager ou les déformer.
6. Si le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE ne s'ouvre pas complètement, ouvrez le manuellement avec précaution.

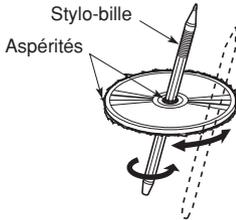
# Maniement Des Disques Compacts

Utilisez seulement des disques compacts portants la marque . N'utilisez pas des disques de forme de couer, octogonaux, ou autres disques ayant des formes spéciales.

Certains CDs enregistrés en mode CD-R/CD-RW ne peuvent pas être utilisés.

## Maniement

- Comparés aux CDs ordinaires de musique, les disques CD-R et CD-RW sont facilement endommagés par les hautes températures et l'humidité et certains disques CD-R et CD-RW ne peuvent pas être utilisés. Par conséquent, ne les laissez pas pour des longues périodes à l'intérieur de la voiture.
- Les disques neufs présenteront certaines aspérités sur les bords. Avec ces disques, l'appareil peut ne pas fonctionner ou le son s'interrompre. À l'aide d'un stylo-bille, etc., retirez les aspérités sur le pourtour du disque.



- Ne collez jamais d'étiquettes sur la surface du disque compact et n'y écrivez rien avec un stylo ou un crayon.
- N'utilisez pas un disque compact avec films adhésifs de cellophane ou autre type de colle sur sa surface ou avec des étiquettes décollées. Vous ne seriez pas capable de le récupérer du lecteur de CD ou il peut endommager le lecteur de CD.
- N'utilisez pas de disques compacts fortement rayés, gondolés ou fendillés, etc. Cela provoquerait des anomalies de fonctionnement ou des dommages.
- Pour sortir le disque de son étui, appuyez sur la partie centrale de l'étui et soulevez le disque en le tenant délicatement par les bords.
- N'utilisez pas de feuilles de protection pour CD disponibles dans le commerce ni de disques dotés de stabilisateur, etc. Ceci peut endommager le disque ou coincer le mécanisme interne.

## Rangement

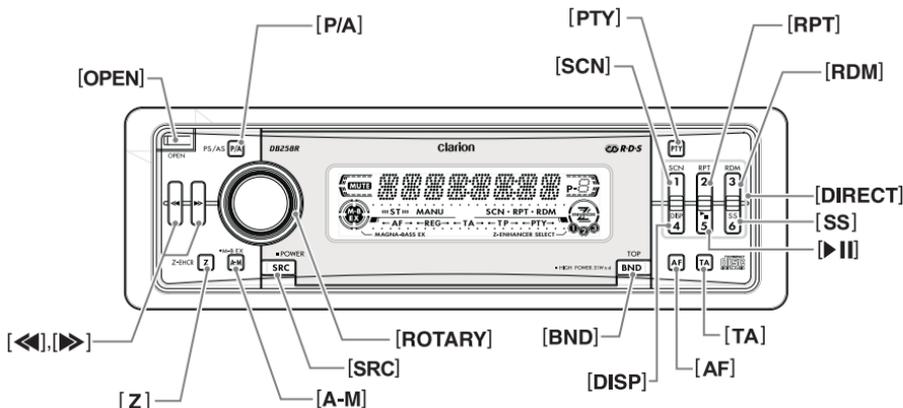
- N'exposez pas les disques compacts en plein soleil ni à une source de chaleur.
- N'exposez pas les disques compacts à un excès d'humidité ou de poussière.
- N'exposez pas les disques compacts directement à une source de chaleur.

## Nettoyage

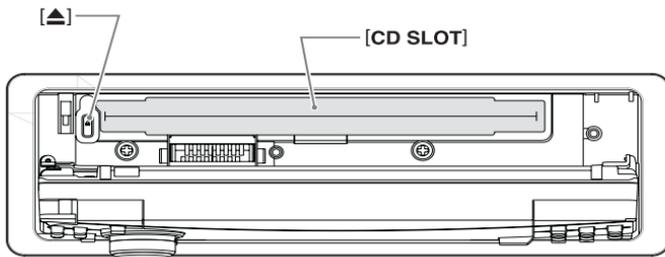
- Pour enlever les marques de doigt et la poussière, utilisez un chiffon doux, et essuyez le disque en ligne droite, du centre du disque vers la périphérie.
- N'utilisez pas de solvants, par exemple produits de nettoyage, vaporisateurs anti-électricité statique, ou diluants vendus dans le commerce pour nettoyer les disques compacts.
- Après usage de nettoyant spécial pour disque compact, laissez sécher le disque compact avant utilisation.

## 2. CONTROLS / LES COMMANDES / REGLER / CONTROLLI REGELAARS / CONTROLES / KONTROLLER / CONTROLOS

*Main unit / Appareil principal / Hauptgerät / Apparechio principale  
Hoofdtoestel / Unidad principal / Huvudenhet / Unidade principal*



*With the FLIP DOWN PANEL opened / Ouvrez le PANNEAU RABATTABLE  
ÖFFNUNG DER KLAPPSCHALTAFEL / Apertura del PANNELLO APRIBILE  
Met het NEERKLAPBARE PANEEL geopend / Apertura del PANEL ABATIBLE  
DEN NEDFÄLLBARA PANELEN öppen / Abrindo o PAINEL RECLINÁVEL*



*Note: Be sure to unfold this page and refer to the front diagrams as you read each chapter.*

*Remarque: Veuillez déplier cette page et vous référer aux schémas quand vous lisez chaque chapitre.*

*Hinweis: Bitte diese Seite ausfalten und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Frontdiagramme beachten.*

*Nota: Assicurarsi di aprire questa pagina e fare riferimento a questi diagrammi quando si legge ciascun capitolo.*

*Opmerking: Vouw deze pagina uit en zie tevens de afbeeldingen van het voorpaneel tijdens het doorlezen van de volgende hoofdstukken.*

*Nota: Cuando lea los capítulos, despliegue esta página y consulte los diagramas.*

*Observera: Vik ut denna sida för att kunna se figurerna över bilstereons framsida medan du läser de olika kapitlen.*

*Nota: Certifique-se de abrir esta página e consulte os diagramas frontais conforme realiza a leitura de cada capítulo.*

# 3. NOMENCLATURE DES TOUCHES

## Remarque:

- Lisez bien le chapitre relatif aux schémas de la façade, au chapitre "2. LES COMMANDES", à la page 5(dépliante).

## Nom des Touches et leurs Fonctions

### Touche [OPEN]

- Appuyez profondément sur la touche [OPEN] pour déverrouiller le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.

### Touche [P/A]

- Effectue un balayage pré-réglé en mode radio. Lorsque vous maintenez la touche enfoncée, elle effectue une mémorisation automatique.

### Touche [PTY]

- Utilisez cette touche pour régler le mode d'attente PTY (Type de programme) ou les éléments PTY.
- Permet une lecture aléatoire tout en étant en mode CD.

### Touche [SCN]

- Lit les 10 premières secondes de chaque plage en mode CD.

### Touche [RPT]

- Effectue une lecture répétée en mode CD.

### Touche [RDM]

- Effectue une lecture aléatoire en mode CD.

### Touche [SS]

- Appuyez sur la touche [SS] tout en maintenant la touche [BND] enfoncée, pour la fonction d'économiseur d'écran en ou hors service.

### Touche [▶||]

- Lit le CD ou effectue une pause en mode CD.

### Touche [DISP]

- Appuyez sur la touche [DISP] tout en maintenant la touche [BND] enfoncée pour commuter les données de l'affichage (affichage principal, affichage de l'horloge).

### Touche [DIRECT]

- Enregistre une station dans la mémoire et rappelle la station directement en mode radio.

### Touche [TA]

- Utilisez cette touche pour régler le mode d'attente TA (Annonce sur la circulation routière).

### Touche [AF]

- Appuyez sur cette touche pour mettre la fonction AF (Fréquence alternative) en ou hors service.
- Lorsque vous maintenez la touche enfoncée, la fonction "régionale" se met en ou hors service.

### Touche [BND]

- Sélectionne la gamme, ou commute sur la syntonisation automatique ou à la syntonisation manuelle en mode radio.
- Lit la première plage en mode CD.

### Bouton [ROTARY]

- Réglez le volume en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.
- Utilisez ce bouton pour effectuer différents réglages.

### Touche [SRC]

- Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension. Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.
- Commute le mode de fonctionnement entre les modes radio et CD.

### Touche [A-M]

- Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre la fonction MAGNA BASS EX en/hors service.
- Utilisez cette touche pour commuter sur le mode audio (ajustement des graves, aigus, balance, fader).

### Touche [Z]

- Utilisez cette touche pour sélectionner l'un des trois types de caractéristiques sonores déjà enregistrés en mémoire. (Z-Enhancer)

### Touche [◀◀], [▶▶]

- Sélectionne une station en mode radio ou sélectionne une plage pendant la lecture d'un CD.
- Maintenez pressée la touche pendant plus d'une seconde pour sélectionner l'avance rapide ou le retour rapide.

### Touche [▲]

- Ejecte le CD chargé dans l'appareil.

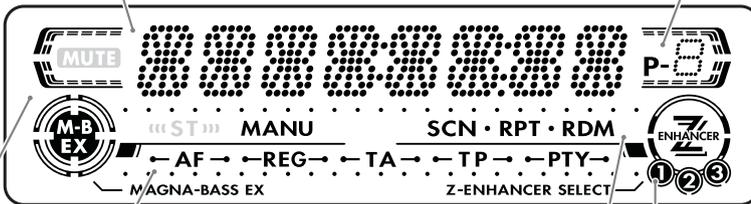
### [CD SLOT]

- Fente d'insertion de CD.

# Rubriques D'affichage

Indication d'état de fonctionnement  
Les noms PS, les PTY, le CT (l'horloge), etc. s'affichent.

Indication de canal prééglé (1 à 6)



Indication du renforceur-Z

- AF** : Indication de fréquence alternative
- REG** : Indication régionale
- TA** : Indication d'annonces sur la circulation routières
- TP** : Indication de programme d'informations routières
- PTY** : Indication de type de programme
- «ST»** : Signal Stéréo (non valable)
- MANU** : Indication de fonctionnement manuel

- SCN** : Indication de balayage
- RPT** : Indication de répétition
- RDM** : Indication de lecture aléatoire



: Indication de M-B EX (MAGNA BASS EX)



: Signal MUTE (non valable)

## Ecran LCD

Par temps très froid, les mouvements sur l'écran risquent de s'effectuer plus lentement et l'écran de s'obscurcir. Ceci est normal. L'écran redeviendra normal lorsque la température elle aussi redeviendra normale.

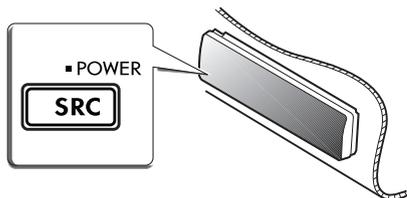
# 4. CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)

Le clavier de commande se retire, de façon à éviter le vol. Quand vous l'enlevez, rangez-le dans le boîtier CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) pour le protéger des rayures.

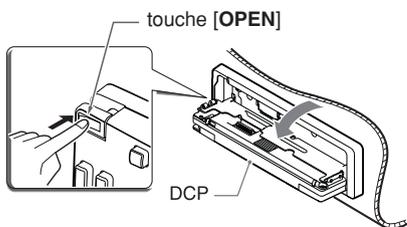
Nous vous recommandons d'emporter le clavier de commande avec vous quand vous quittez votre voiture.

## Retrait du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)

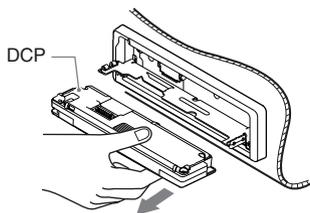
1. Maintenez la touche [SRC] enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.



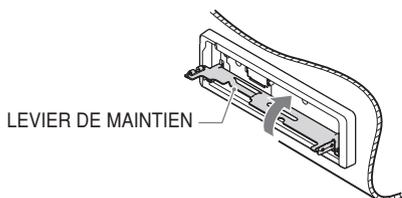
2. Appuyez sur la touche [OPEN].  
\* Si le CLAVIER INCLINABLE ne s'ouvre pas complètement, ouvrez-le doucement manuellement.



3. Tirez le DCP dans votre direction et l'enlevez.



4. Fermer le LEVIER DE MAINTIEN.

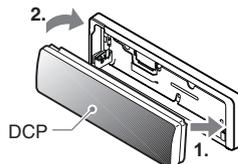


## ⚠ PRÉCAUTION

Assurez-vous de fermer le LEVIER DE MAINTIEN pour la sûreté en enlevant le DCP.

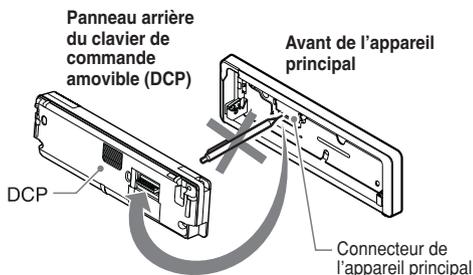
## Fixation du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)

1. Insérez le côté droit du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) dans l'appareil principal.
2. Insérez le côté gauche du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) dans l'appareil principal.



## ⚠ PRÉCAUTION

- Le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) est très sensible aux chocs. Quand vous l'enlevez, faites attention de ne pas le faire tomber ni le heurter violemment.
- Si le LEVIER DE MAINTIEN est laissé ouvert, le DCP peut tomber à cause des vibrations de la voiture. Ceci peut endommager le DCP. Donc fermez le LEVIER DE MAINTIEN ou enlevez-le DCP pour le mettre dans le boîtier.
- Le connecteur qui raccorde l'appareil principal au CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) est une pièce extrêmement importante. Faites attention de ne pas l'abîmer en appuyant dessus avec les ongles, des stylos à bille, un tournevis, etc.



### Remarque:

- Si le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) est sale, enlevez la saleté avec un chiffon doux et sec.

# 5. FONCTIONNEMENT

## Fonctionnement de Base

### PRÉCAUTION

Réglez bien le volume au minimum avant de mettre l'appareil hors tension. Un son puissant au moment de la mise sous tension risque d'abîmer les tympans et d'endommager l'appareil. Si vous mettez l'appareil hors tension avec le volume réglé à un niveau élevé et que vous remettez l'appareil sous tension, l'augmentation brusque du volume risque de vous abîmer les tympans et d'endommager l'appareil.

### Mise sous/hors tension

#### Remarque:

Faites attention si l'appareil fonctionne pendant longtemps sans que le moteur de la voiture ne tourne. Si la batterie se décharge, vous ne pourrez plus démarrer le moteur et vous risquez de raccourcir la durée de vie de la batterie.

1. Appuyez sur la touche **[SRC]**.
2. L'éclairage et l'afficheur de l'appareil s'allument. L'appareil se souvient du dernier mode de fonctionnement, et il commutera automatiquement pour afficher ce mode.
3. Maintenez la touche **[SRC]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.

### Sélection d'un mode

1. Appuyez sur la touche **[SRC]** pour changer de mode de fonctionnement.
2. Chaque fois que vous appuyez sur la touche **[SRC]**, le mode de fonctionnement change dans l'ordre suivant:  
Mode radio → Mode CD → Mode radio...

#### Remarque:

Si vous sélectionnez le mode CD alors qu'il n'y a pas de disque dans l'appareil, l'indication **"NO DISC"** apparaît sur l'affichage.

### Réglage du volume

Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume; tournez-le dans le sens inverse pour diminuer le volume.

\* Le niveau de volume se règle entre 0 (minimum) à 33 (maximum).

**Remarque:** Lisez bien ce chapitre en vous référant aux schémas de la façade, au chapitre **"2. LES COMMANDES"**, à la page 5 (dépliante).

### Réglage de la fonction Z-Enhancer

L'appareil possède 3 types d'effets de tonalité enregistrés en mémoire. Sélectionnez celui de votre choix.

\* Le réglage usine est **"Z-EHCR OFF"** (personna-lisé utilisateur).

Chaque fois que vous appuyez sur la touche **[Z]**, l'effet de tonalité change dans l'ordre suivant:

**Z-ENHANCER 1 → Z-ENHANCER 2 → Z-ENHANCER 3 → Z-EHCR OFF → Z-ENHANCER 1...**

- Z-ENHANCER 1 : Les graves sont accentuées
- Z-ENHANCER 2 : Les aigus sont accentués
- Z-ENHANCER 3 : Les graves et les aigus sont accentués
- Z-EHCR OFF : Pas d'effet sonore

### Réglages du mode audio

1. Appuyez sur la touche **[A-M]** pour sélectionner le mode de réglage. Le mode change comme suit chaque fois que vous appuyez sur la touche **[A-M]**:

**BASS → TREB → BAL → FAD → Mode précédent**

\* Quand la fonction Z-Enhancer est mise en fonction, BASS (Grave) et TREB (Aigu) ne peuvent pas être sélectionnés.

2. Tourner le bouton **[ROTARY]** pour ajuster le mode audio sélectionné.

BASS (Grave) : Plage de réglage: -7 à +7

TREB (Aigu) : Plage de réglage: -7 à +7

BAL (Balance) : Plage de réglage: L13 à R13

FAD (Equilibreur) : Plage de réglage: F12 à R12

3. Lorsque l'ajustement est terminé, appuyez sur la touche **[A-M]** plusieurs fois jusqu'à fonction.

### Mise en/hors service de MAGNA BASS EX

La fonction MAGNA BASS EX ne règle pas la zone des sons graves comme la fonction ordinaire de réglage du son, mais elle accentue la zone des sons graves de façon à produire un son dynamique.

\* Le réglage usine est "hors service".

Maintenez la touche **[A-M]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour allumer ou éteindre MAGNA BASS EX et "**M-B EX**" sur l'affichage.

### Commutation de l'affichage

Maintenez la touche **[BND]** enfoncée et appuyez sur la touche **[DISP]** pour sélectionner l'affichage.

L'affichage commute dans l'ordre suivant:

Affichage principal → Affichage de l'horloge (CT) → Affichage principal ...

\* Si l'affichage commute sous l'action d'une autre touche de fonction lorsque l'heure (CT) est affichée, il reviendra automatiquement à l'heure après l'opération.

### Fonction CT (Heure)

Cette fonction vous permet d'afficher l'heure uniquement lors de la réception des données CT.

Maintenez la touche **[BND]** enfoncée et appuyez sur la touche **[DISP]**; l'affichage commute sur CT (Heure).

\* En dehors de la réception des données CT, "**CT—:—**" s'affiche.

#### Remarque:

• Il y a des pays et des stations qui n'émettent pas de données d'heure. Par ailleurs, dans certaines régions, les données CT peuvent ne pas s'afficher correctement.

### Déclenchement du silencieux pour téléphones portables

L'appareil nécessite des raccordements spéciaux pour couper automatiquement le son lorsqu'un téléphone portable sonne dans la voiture.

\* Cette fonction n'est pas compatible avec tous les téléphones portables. Pour l'installation et la compatibilité, consultez votre concessionnaire Clarion agréé.

\* Le réglage usine est "**TEL OFF**".

Maintenez la touche **[BND]** enfoncée, puis appuyez sur la touche **[▶||]** pour sélectionner "**TEL MUTE**" ou "**TEL OFF**".

**TEL MUTE:** Le son audio est coupé.

**TEL OFF:** Le son audio n'est pas coupé.

▶ TEL MUTE → TEL OFF ]

\* Pendant la mise en sourdine par le téléphone, "**TEL**" s'affiche.

### Fonction d'atténuateur d'éclairage

Lorsque la ligne d'éclairage de l'appareil est raccordée à la ligne de signal d'éclairage sur le côté de la voiture, l'éclairage de l'écran de l'appareil s'atténue lors de l'allumage de l'éclairage sur le côté de la voiture.

### Mise en/hors service de la fonction d'économiseur d'écran

L'appareil est doté d'une fonction d'économiseur d'écran. Vous pouvez activer ou désactiver cette fonction.

Si vous appuyez sur une touche lorsque la fonction d'économiseur d'écran est en service, l'affichage de l'opération correspondant à la touche actionnée apparaît pendant environ 30 secondes, puis l'affichage revient à l'économiseur d'écran.

\* Le réglage usine est activé.

Appuyez sur la touche **[SS]** tout en maintenant la touche **[BND]** enfoncée, pour la fonction d'économiseur d'écran en ou hors service.

# Fonctionnement de la Radio

## Ecoute de la radio

1. Appuyez sur la touche **[SRC]** et sélectionnez le mode radio. La fréquence ou PS apparaît sur l'afficheur.

\* PS: Nom de service de programme

2. Pour choisir une bande préréglée, appuyez sur la touche **[BND]**, puis sélectionnez une des bandes préréglées telles que FM1, FM2, FM3 ou AM. Chaque fois que vous appuyez sur la touche **[BND]**, l'affichage changera comme suit:  
F1 → F2 → F3 → AM → F1...

3. Appuyez sur la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour accorder la station.

## Syntonisation

Il existe 3 modes de syntonisation au choix: la syntonisation automatique, la syntonisation manuelle, et la syntonisation des stations préréglées.

### Syntonisation automatique

Il existe 2 modes de syntonisation automatique au choix: la recherche automatique (DX SEEK) et la recherche locale (LOCAL SEEK).

DX SEEK permet de syntoniser automatiquement toutes les stations recevables; LOCAL SEEK permet de syntoniser uniquement les stations offrant une bonne sensibilité de réception.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).

2. Syntonisez la station.

\* Si "MANU" est allumé sur l'afficheur, maintenez la touche **[BND]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

\* Si "TA" est allumé sur l'afficheur, les stations TP sont automatiquement syntonisées.

#### ● Recherche automatique (DX SEEK)

Appuyez sur la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour syntoniser automatiquement la station.

Si vous appuyez sur la touche **[▶▶]**, la station est recherchée vers le haut de la plage de fréquence; si vous appuyez sur la touche **[◀◀]**, elle est recherchée vers le bas de la plage de fréquence.

\* Quand la syntonisation automatique débute, "DX" s'allume sur l'afficheur.

#### ● Recherche locale (LOCAL SEEK)

Si vous maintenez la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus, la syntonisation automatique locale s'effectue. Les stations offrant une bonne sensibilité de réception sont captées.

\* Quand la recherche locale débute, "LO" s'allume sur l'afficheur.

## Accord manuel

Il existe 2 méthodes au choix: l'accord rapide, et l'accord par paliers.

En mode d'accord par palier, le canal est recherché palier par paliers; en mode d'accord rapide, le canal est recherché rapidement.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).

\* Si "MANU" n'est pas allumé sur l'afficheur, maintenez la touche **[BND]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus. "MANU" s'allume et la syntonisation manuelle est possible.

2. Accordez la station.

#### ● Accord rapide:

Maintenez la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour accorder la station.

#### ● Accord par paliers:

Appuyez sur la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour accorder la station manuellement.

## Rappel d'une station préréglée

Il est possible de mémoriser jusqu'à 24 stations (6 FM1, 6 FM2, 6 FM3 et 6 AM) sur les 24 adresses mémoires. Appuyez sur la touche de **[DIRECT]** correspondante pour rappeler automatiquement la station.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).

2. Appuyez sur la touche de **[DIRECT]** correspondante pour rappeler la station mémorisée.

\* Maintenez l'une des touches de **[DIRECT]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mémoriser la station en cours de réception.

## Mémorisation manuelle

1. Sélectionnez la station par accord automatique, accord manuel ou accord des stations préréglées.

2. Maintenez l'une des touches de **[DIRECT]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mémoriser la station en cours de réception.

## Fonctionnement de la Radio

### Mémorisation automatique

Le pré-réglage automatique des stations est une fonction qui permet de mémoriser automatiquement un maximum de 6 stations les unes après les autres. Les stations préalablement mémorisées ne sont pas recouvertes dans l'adresse mémoire s'il n'est pas possible de capter 6 stations puissantes.

#### Remarques:

- La seule gamme FM capable de mémoriser les stations sera automatiquement mémorisée dans FM3.
- Lors de la mémorisation automatique, la station préalablement mémorisée sur la mémoire à cette position est recouverte.
- S'il y a moins de 6 stations dont la réception soit satisfaisante, les stations préalablement mémorisées sur les touches **[DIRECT]** restantes ne sont pas recouvertes.
- Il n'est pas possible de mémoriser sur une autre touche **[DIRECT]** une station déjà mémorisée sur une touche **[DIRECT]**.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).
2. Maintenez la touche **[P/A]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus. Les stations offrant une bonne sensibilité de réception sont auto-matiquement mémorisées sur les canaux de pré-réglage.
  - \* Quand vous effectuez un pré-réglage automatique dans les gammes FM, les stations sont enregistrées dans FM3 même si vous avez choisi FM1 ou FM2 pour la mémorisation.

### Balayage des stations pré-réglées

Cette fonction permet de balayer les adresses mémoires l'une après l'autre dans l'ordre. Ceci est pratique pour rechercher une station donnée.

1. Appuyez sur la touche **[P/A]**.
2. Lorsque la station voulue est accordée, appuyez à nouveau sur la touche **[P/A]** pour continuer à recevoir la station.

#### Remarque:

- Faites attention de ne pas maintenir la touche **[P/A]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus, car la fonction de pré-réglage automatique des stations entrerait en service et l'appareil commencerait à mémoriser les stations.

## Fonctionnement RDS

### RDS (Radio Data System)

L'appareil comprend un décodeur de système RDS qui supporte les stations diffusant des données RDS.

Ce système permet à la radio d'afficher le nom de la station en cours de réception (PS), ainsi que de commuter automatiquement sur une meilleure fréquence s'il en existe une dans la région lors de longs déplacements (commutation AF).

Il permet également de recevoir automatiquement les annonces sur la circulation routière ou une émission du type de programme spécifié lorsqu'elles sont diffusées par une station RDS, quel que soit le mode de fonctionnement actuel de l'appareil.

En outre, lors de la réception d'une information EON, cette information permet de commuter automatiquement sur les autres stations pré-réglées du même réseau et d'interrompre la station en cours de réception par la diffusion des annonces sur la circulation routière des autres stations (TP). Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les régions.

Pour pouvoir utiliser la fonction RDS, réglez toujours la radio en mode FM.

- AF : Fréquences alternatives
- PS : Nom du service de programme
- PTY : Type de programme
- EON : Autre réseau renforcé
- TP : Programme d'annonces sur la circulation routière

\* L'interruption RDS ne fonctionne pas pendant la réception radio AM.

### Fonction AF (Fréquence Alternative)

La fonction AF permet à l'appareil de conserver une réception optimale en commutant sur une autre fréquence du même réseau.

\* Le réglage usine est "ON" (activé).

#### ● Mise hors service de la fonction AF

Appuyez sur la touche **[AF]**. "AF" s'éteint sur l'afficheur et la fonction AF est désactivée.

#### ● Mise en service de la fonction AF

Appuyez sur la touche **[AF]**. "AF" s'allume sur l'afficheur et la fonction AF est désactivée.

\* Si les conditions de réception de la station se détériorent, "SEARCH" s'allume sur l'afficheur et radio recherche la même émission sur une autre fréquence.

## Fonctionnement RDS

### Fonction REG (Programme Régional)

Quand la fonction REG est activée, la réception des stations régionales est optimisée. Lorsque la fonction est désactivée, l'appareil commute sur la station régionale de la zone suivante quand vous pénétrez dans une autre région.

\* Le réglage usine est "OFF" (désactivé).

#### Remarques:

- Cette fonction est sans effet lors de la réception des stations nationales comme la BBC R2.
- La mise en/hors service de la fonction REG est effective lorsque la fonction AF est activée.

#### ● Mise en service de la fonction REG

Maintenez la touche [AF] enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

"REG" s'allume sur l'afficheur et la fonction REG est activée.

#### ● Mise hors service de la fonction REG

Maintenez la touche [AF] enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

"REG" s'éteint sur l'afficheur et la fonction REG est désactivée.

### Syntonisation manuelle des stations régionales apparentées

1. Cette fonction est effective lorsque la fonction AF est activée et la fonction REG désactivée.

#### Remarque:

- Cette fonction est effective lors de la réception de stations régionales apparentées.
2. Appuyez sur l'une des touches de [DIRECT] pour rappeler une station régionale.
  3. Si les conditions de réception de la station rappelée sont mauvaises, appuyez sur la même touche de [DIRECT]. L'appareil commute sur la station régionale correspondante.

### TA (Annonces sur la Circulation Routière)

Lorsque l'appareil est en mode d'attente TA, vous recevez les annonces sur la circulation routière en priorité lorsqu'elles sont diffusées, indépendamment du mode de fonctionnement actuel. Vous pourrez également syntoniser automatiquement les stations TP (Programme d'annonces sur la circulation routière).

\* Cette fonction n'est possible que si "TP" est allumé sur l'afficheur. Quand "TP" est allumé, cela veut dire que la station RDS en cours de réception diffuse des émissions d'annonces sur la circulation routière.

#### ● Pour activer le mode d'attente TA

Si vous appuyez sur la touche [TA] lorsque seul "TP" est allumé sur l'afficheur, "TP" et "TA" s'allument sur l'afficheur et l'appareil passe en mode d'attente TA jusqu'à ce que les annonces sur la circulation routière soient diffusées. Lorsque la diffusion des annonces sur la circulation routière démarre, "TRA INFO" s'allume sur l'afficheur. Si vous appuyez alors sur la touche [TA] pendant la réception des annonces sur la circulation routière, les annonces sur la circulation routière s'annulent et l'appareil passe en mode d'attente TA.

#### ● Annulation du mode d'attente TA

Appuyez sur la touche [TA] lorsque "TP" et "TA" sont allumés sur l'afficheur, "TA" s'éteint sur l'afficheur et le mode d'attente TA s'annule.

\* Si "TP" n'est pas allumé, appuyez sur la touche [TA] pour rechercher une station TP.

#### ● Recherche d'une station TP

Quand vous appuyez sur la touche [TA] et que "TP" n'est pas allumé, "TA" s'allume sur l'afficheur et l'appareil reçoit une station TP automatiquement.

#### Remarque:

- Si aucune station TP n'est reçue, l'appareil continue la recherche. Appuyez à nouveau sur la touche [TA] pour éteindre "TA" sur l'afficheur et arrêter la recherche de station TP.

### Fonction de mémorisation automatique des stations TP

Vous pouvez mémoriser automatiquement jusqu'à 6 stations TP. Si le nombre de stations TP que vous pouvez recevoir est inférieur à 6, les stations déjà mémorisées ne seront pas écrasées.

"TA" étant allumé sur l'afficheur, maintenez la touche [P/A] enfoncée pendant 2 secondes ou plus. Les stations TP offrant une bonne sensibilité de réception sont automatiquement mises en mémoire.

\* Les stations TP sont enregistrées dans FM3 même si vous avez choisi FM1 ou FM2.

### PTY (Type de Programme)

Cette fonction vous permet d'écouter le type de programme sélectionné dès qu'il est diffusé, même si l'appareil fonctionne actuellement dans un mode autre que la radio.

\* Les émissions PTY ne sont pas encore disponibles dans tous les pays.

\* En mode d'attente TA, les stations TP ont priorité sur les stations diffusant des émissions PTY.

## Fonctionnement RDS

### ● Réglage du mode d'attente PTY

Quand vous appuyez sur la touche [PTY], "PTY" s'allume sur l'afficheur et le mode d'attente PTY est activé. Quand l'émission du PTY sélectionné démarre, le nom de programme PTY apparaît sur l'afficheur.

### ● Annulation du mode d'attente PTY

Quand vous maintenez la touche [PTY] enfoncée pendant 1 seconde ou plus, "PTY" s'éteint sur l'afficheur et le mode d'attente PTY s'annule.

### ● Annulation d'une émission d'interruption PTY

Appuyez sur la touche [PTY] pendant l'émission d'interruption PTY. L'interruption PTY s'annule et l'appareil revient au mode d'attente PTY.

## Sélection PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], l'appareil passe au mode de sélection PTY.
2. Appuyez sur l'une des touches de [DIRECT]. Ou bien, tournez le bouton [ROTARY] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner le PTY.

\* Nous donnons ci-dessous les réglages usine enregistrés sur les touches de [DIRECT].

No. de pré-réglage	Rubrique PTY	
	ENGLISH	Contenu
1	NEWS	Informations
2	INFO	Info-Service
3	POP M	Pop
4	SPORT	Sport
5	CLASSICS	Musique classique
6	EASY M	Chansons

3. Le mode de sélection PTY s'annule automatiquement 7 secondes après la sélection du PTY.

## Recherche PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], le mode de sélection PTY est activé.
2. Sélectionnez le PTY.
3. Appuyez sur la touche [◀] ou [▶]. Si vous appuyez sur la touche [▶], l'appareil recherche une émission PTY vers le haut de la gamme de fréquence; si vous appuyez sur la touche [◀], l'appareil recherche une émission PTY vers le bas de la gamme de fréquence.

## Adresse mémoire PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], le mode de sélection PTY s'active.
2. Tournez le bouton [ROTARY] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner le PTY.

Vous pouvez sélectionner l'un des 29 PTY ci-dessous.

Rubrique PTY	
ENGLISH	Contenu
NEWS	Informations
AFFAIRS	Magazine
INFO	Info-Service
SPORT	Sport
EDUCATE	Education
DRAMA	Dramatique
CULTURE	Culture
SCIENCE	Sciences
VARIED	Divertissement
POP M	Pop
ROCK M	Rock
EASY M	Chansons
LIGHT M	Classique Léger
CLASSICS	Musique classique
OTHER M	Autres Musiques
WEATHER	Météo
FINANCE	Economie et Finances
CHILDREN	Programmes pour enfants
SOCIAL	Société
RELIGION	Religion
PHONE IN	Ligne ouverte et interactivité
TRAVEL	Voyages
LEISURE	Loisirs
JAZZ	Musique de jazz
COUNTRY	Musique de country
NATION M	Chansons du pays
OLDIES	Musique rétro
FOLK M	Musique folklorique
DOCUMENT	Documentaire

3. Si vous maintenez l'une des touches de [DIRECT] enfoncée pendant 2 secondes ou plus, le PTY sélectionné est mémorisé dans cette adresse mémoire.

## Fonctionnement RDS

### Diffusion d'urgence

Si une diffusion d'urgence est reçue, toutes les opérations s'arrêtent. "ALARM" s'allume sur l'afficheur et le message d'urgence est diffusé.

#### ● Annulation de la diffusion d'urgence

Si vous appuyez sur la touche [AF], la réception des émissions d'urgence s'annule.

### Réglage du volume TA, de diffusion d'urgence (ALARM) et PTY

Vous pouvez régler le volume des interruptions TA, ALARM et PTY pendant une interruption TA, ALARM ou PTY.

\* Le réglage usine est "15".

Pendant une interruption TA, ALARM ou PTY, tournez le bouton [ROTARY] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour régler le volume au niveau voulu (de 0 à 33).

\* Quand l'interruption TA, ALARM ou PTY prend fin, le volume revient au niveau antérieur à l'interruption.

## Fonctionnement du Mode CD

### Chargement d'un disque

1. Appuyez la touche [OPEN] pour accéder à la FENTE À CD derrière le CLAVIER INCLINABLE.
2. Insérez un CD au centre de la FENTE À CD avec l'étiquette orientée vers le haut. La lecture du CD commence automatiquement après le chargement.

#### Remarques:

- N'insérez jamais des objets étrangers dans la FENTE À CD.
  - Si le CD ne veut pas s'insérer facilement, c'est qu'un autre CD peut être déjà à l'intérieur de l'appareil ou que l'appareil nécessite une réparation.
  - Les disques qui ne portent pas la marque  et les CD-ROMS ne peuvent pas être utilisés avec cet appareil.
  - Certains CD enregistrés en mode CD-R/CD-RW ne pourront pas être utilisés.
3. Fermer le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.

### PRÉCAUTION

Faites attention de ne pas coincer vos mains ou doigts en fermant le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.

#### Remarques:

- Si le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE ne s'ouvre pas complètement, ouvrez-le doucement manuellement.
- Fermez toujours le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE après le chargement d'un CD.

### Ecoute d'un disque déjà inséré

Appuyez sur la touche [SRC] pour sélectionner le mode CD. La lecture commence automatiquement.

### Arrêt (Pause) de la lecture

Si vous appuyez sur la touche [▶||] pendant la lecture du CD, le CD s'arrête et "PAUSE" s'affiche.

Appuyez à nouveau sur la touche [▶||] pour reprendre la lecture.

### Ejection du disque

1. Appuyez sur la touche [OPEN] pour ouvrir le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.
2. Appuyez sur [▲] pour éjecter le CD. Retirez-le après éjection.
3. Fermer le CLAVIER DE COMMANDE INCLINABLE.

\* Si un CD est laissé dans la position d'éjection, il sera automatiquement réinséré au bout de 15 secondes (Rechargement automatique).

#### Remarque:

- Si vous forcez à insérer un CD avant le chargement automatique, ceci peut endommager le CD.

## Fonctionnement du Mode CD

### Lecture à partir de la première plage d'un disque (Fonction Top)

Appuyez sur la touche [BND] pour écouter la première plage d'un disque (plage numéro 1).

### Sélection d'une plage (Morceau)

Appuyez sur la touche [◀◀] ou [▶▶].

▶▶ : La lecture commence à partir de la plage suivante.

◀◀ : La lecture commence à partir du début de la plage actuelle. A chaque pression sur cette touche, la plage précédente est sélectionnée.

### Recherche rapide avant et arrière

Appuyez en continu sur la touche [◀◀] ou [▶▶].

▶▶ : Recherche rapide avant

◀◀ : Recherche rapide arrière

\* En mode CD audio, une pression d'au moins 1 seconde sur la touche [◀◀] ou [▶▶] fait avancer ou reculer à une vitesse 5 fois supérieure à la vitesse normale de lecture, et une pression d'au moins 3 secondes fait avancer ou reculer 30 fois plus vite.

### Balayage des introductions d'un disque

En mode CD Audio appuyez sur la touche [SCN], "SCN" s'allume sur l'afficheur, et les 10 premières secondes de chaque plage du disque seront reproduites. Appuyez une nouvelle fois sur la touche [SCN] pour annuler cette fonction.

\* La lecture des introductions commence à partir de la plage suivant celle qui est en cours de lecture.

### Lecture répétée d'une plage

En mode CD Audio appuyez sur la touche [RPT], "RPT" s'allume sur l'afficheur, et la plage actuelle sera répétée en continu. Appuyez une nouvelle fois sur la touche [RPT] pour annuler la lecture répétée.

### Lecture aléatoire d'un disque

En mode CD Audio appuyez sur la touche [RDM], "RDM" s'allume sur l'afficheur, et toutes les plages du disque seront lues au hasard. Pour annuler la lecture aléatoire, appuyez une nouvelle fois sur la touche [RDM].

## 6. EN CAS DE DIFFICULTÉ

Problème	Cause	Solution
Pas d'alimentation. (Pas de son.)	Fusible sauté.	Remplacez le fusible par un autre de même ampérage. Si le fusible saute à nouveau, consultez votre magasin.
	Raccordement incorrect.	Consultez votre magasin.
Impossible de charger le disque.	Il y a déjà un disque dans le tiroir.	Ejectez le disque avant d'en mettre un autre.
Interruptions du son ou parasites.	Le disque est sale.	Nettoyez le disque avec un chiffon doux.
	Le disque est fortement rayé ou gondolé.	Remplacez-le par un disque sans rayures.
Le son se détériore tout de suite après la mise sous tension.	Des gouttelettes d'eau risquent de se former sur la lentille interne si la voiture a été garée dans un lieu humide.	Allumez l'appareil et laissez-le sécher pendant environ 1 heure.
Rien ne se passe quand on appuie sur une touche. L'affichage n'est pas correct.	Mauvais fonctionnement du microprocesseur à cause du bruit, etc.	Éteignez l'appareil, appuyez sur la touche de <b>[OPEN]</b> du Clavier de commande amovible (DCP) et retirez le clavier.
	Les connecteurs du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) ou de l'appareil principal sont sales.	Enlevez la saleté avec un chiffon doux humecté d'alcool de nettoyage.

## 7. AFFICHAGE DES ERREURS

- Afin de protéger le système, l'appareil présente une fonction d'auto-diagnostic. En cas de problème, un message d'erreur apparaît sur l'afficheur. Tenez compte des solutions proposées et essayez d'éliminer le problème.

Message d'erreur	Solution
<b>ERROR 2</b>	Ce message indique qu'un problème a été localisé dans le mécanisme de l'appareil pilote (par exemple, le disque ne peut pas être éjecté). → Contrôlez l'appareil pilote.
<b>ERROR 3</b>	Ce message apparaît quand vous utilisez l'appareil pilote et que le capteur ne peut pas se positionner correctement à cause de rayures sur le disque ou d'autres facteurs. → Contrôlez le disque compact.
<b>ERROR 6</b>	Cet affichage indique que la table des matières (TOC) du CD ne peut pas être lue, par exemple, parce que le disque sélectionné est mis à l'envers.

# 8. SPÉCIFICATIONS

## Tuner FM

Plage de fréquences: 87,5 MHz à 108 MHz  
Sensibilité utilisable: 11 dBf  
Seuil de sensibilité à 50 dB: 17 dBf  
Sélectivité de canal de substitution: 75 dB  
Séparation stéréo (1 kHz): 35 dB  
Réponse en fréquence ( $\pm 3$  dB): 30 Hz à 15 kHz

## Tuner AM

Plage de fréquences:  
PO 531 kHz à 1602 kHz  
GO 153 kHz à 279 kHz  
Sensibilité utilisable: 25  $\mu$ V

## Lecteur CD

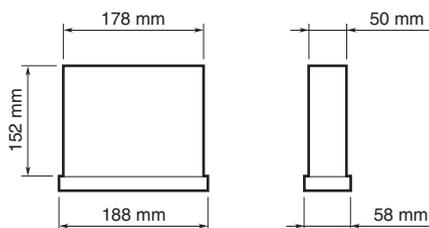
Système: Audionumérique pour disque compact  
Disques utilisables: Disques compacts  
Réponse en fréquence: 10 Hz à 20 kHz ( $\pm 1$  dB)  
Rapport signal sur bruit: 100 dB (1 kHz) IHF-A  
Plage dynamique: 95 dB (1 kHz)  
Distorsion harmonique: 0,01%

## Son

Puissance maximale de sortie:  
204 W (51 W  $\times$  4 canaux)  
Puissance de sortie continue moyennée:  
25 W  $\times$  4, sur 4  $\Omega$ , 20 Hz à 20 kHz, 1% DHT  
Plage de variation des graves (100 Hz):  $\pm 14$  dB  
Plage de variation des aigus (10 kHz):  $\pm 14$  dB  
Sortie de ligne (à 1 kHz CA, 10 k $\Omega$ ): 1,8 V

## Généralités

Tension d'alimentation:  
14,4 V CC (10,8 V à 15,6 V admissible), masse négative  
Consommation: Inférieure à 15 A  
Impédance des haut-parleurs:  
4  $\Omega$  (4  $\Omega$  à 8  $\Omega$  admissible)  
Poids: 1,1 kg  
Dimensions:  
178 mm largeur  $\times$  50 mm hauteur  $\times$  152 mm profondeur



## Remarques:

- Les caractéristiques techniques sont conformes aux normes JEITA.
- La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en vue de l'amélioration du produit.
- Quand vous raccordez un amplificateur de puissance externe, veillez bien à mettre l'amplificateur correctement à la masse sur le châssis de la voiture.
- Sinon, vous risquez d'endommager gravement l'appareil pilote.